



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 23.12.2004
KOM(2004) 830 v konečnom znení

2004/0284 (COD)

Návrh

NARIADENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva, a nariadenie Rady (EHS) č. 574/72 stanovujúce postup na vykonávanie nariadenia (EHS) č. 1408/71

(predložená Komisiou)

ODÔVODNENIE

1. Úvod

Nariadenia (EHS) č. 1408/71 a 574/72 boli aktualizované nariadením (ES) č. 118/97¹ a naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 631/2004².

Zámerom tohto návrhu je aktualizovať tieto nariadenia Spoločenstva tak, aby odrážali zmeny vo vnútroštátnych právnych predpisoch najmä nových členských štátov od ukončenia prístupových rokovanií. Ďalším jeho zámerom je ukončiť zjednodušovanie postupov pri prijímaní zdravotnej starostlivosti v zahraničí, zavedené nariadením (ES) č. 631/2004³, rozšírením niektorých úprav identických postupov aj vo vzťahu k dávkam v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania.

2. KOMENTÁR K ČLÁNKOM

Článok 1

Zmeny a doplnenia k nariadeniu (EHS) č. 1408/71

Prílohy I, II Ila, III, IV a VI k nariadeniu (EHS) č. 1408/71 sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou tohto nariadenia.

Článok 2

Zmeny a doplnenia k nariadeniu (EHS) č. 574/72

V článku 60 ods. 5 a 6 sa vypúšťajú

Ide o ustanovenia týkajúce sa dávok v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania, ktoré sú zhodné s ustanoveniami článku 17 ods. 6 a 7 o vecných dávkach v chorobe, ktoré boli odstránené nariadením (ES) č. 631/2004. V záujme zjednodušenia by rovnako sa mali vypustiť zhodné ustanovenia týkajúce sa dávok v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania.

Článok 60 ods. 5, ktorý zaväzuje inštitúciu v mieste bydliska v prípade hospitalizácie informovať kompetentnú inštitúciu o dátume prijatia do nemocnice a pravdepodobnej dĺžke hospitalizácie, by sa mal vypustiť. V praxi oznámenie o hospitalizácii má len malé použitie a vykonáva sa čoraz zriedkavejšie.

V záujme zjednodušenia by sa mal vypustiť aj ods. 6, ktorý zaväzuje inštitúciu miesta bydliska oznámiť kompetentnej inštitúcii poskytnutie akýchkoľvek významných vecných dávok.

¹ Ú. v. EÚ L 28, 30.1.1997.

² Ú. v. EÚ L 100, 6.4.2004.

³ Ú. v. EÚ L 100, 6.4.2004.

Zmena a doplnenie článku 62

Táto zmena a doplnenie rozširuje vypustenie článku 20 a zmenu a doplnenie článku 21 ohľadom vecných dávok v chorobe nariadením 631/2004 na obdobné ustanovenie článku 62 o pracovných úrazoch a chorobách z povolania: článok 62 odseky 1 až 5, ktoré sa vzťahujú len na osoby pracujúce v medzinárodnej preprave, už nie je potrebný, keďže bola zavedená Európska karta zdravotného poistenia (European Health Insurance Card) a nariadením 631/2004 došlo k zladeniu práva na dávky v chorobe pre všetky poistené osoby. Článok 62 odseky 6 a 7 stanovuje, že jednotlivci musia predložiť inštitúcii miesta pobytu potvrdené osvedčenie o tom, že majú nárok na vecné dávky. Keďže rovnaká povinnosť v prípade dávok v chorobe bola nahradená možnosťou priameho prístupu k lekárskej starostlivosti bez potreby vopred kontaktovať inštitúciu miesta pobytu, rovnaká úprava by mala platiť aj pre dávky v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania.

Zmena a doplnenie článku 63 ods. 2

Článok 63 ods. 2 bude potrebné zmeniť a doplniť tak, aby odrážal vypustenie odsekov 5 a 6 z článku 60.

Zmena a doplnenie článku 66 ods. 1

Článok 66 ods. 1 bude potrebné zmeniť a doplniť tak, aby odrážal vypustenie článku 20 nariadením 631/2004.

Článok 3

Nadobudnutie účinnosti

Keďže ustanovenia bilaterálnych zmlúv uvedených v zozname v prílohe III, ktorých stranami sú nové členské štáty, naďalej platia a nie sú nahradené nariadením 1408/71 odo dňa začiatku jeho uplatňovania v nových členských štátoch, tieto zmeny a doplnenia musia platiť odo dňa vstupu nových členských štátov do EÚ, teda od 1. mája 2004.

3. KOMENTÁR K PRÍLOHE

1. Zmena a doplnenie prílohy I časť I

Príloha I časť I definuje význam pojmu „člen rodiny“ v prípade, že vnútroštátne právne predpisy neumožňujú odlišiť členov rodiny od iných osôb.

Znenie uvedené v položke „V. SLOVENSKO“ treba prispôbiť tak, aby odrážalo prijatie nového zákona č. 600/2003 Z.z. o prídavkoch na deti a zmenu a doplnenie zákona č. 461/2003 Z.z. o sociálnom zabezpečení.

2. Zmena a doplnenie prílohy II časť I

Príloha II časť I vymenúva špeciálne systémy pre samostatne zárobkovo činné osoby, ktoré sú vyňaté z rozsahu nariadenia v zmysle štvrtého pododseku článku 1 písm. j).

Zmeny v príslušných právnych predpisov Francúzska podnietili vytvorenie niektorých zo systémov v súčasnosti uvedených v zozname v položke „H. FRANCÚZSKO“ zo skupín zvolených zákonodarcom. V dôsledku toho už nespĺňajú podmienku vyňatia z nariadenia 1408/71, stanovenú článkom 1 podods. 4 písm. j), ale spadajú do normálneho rozsahu nariadenia. Preto je potrebné náležitým spôsobom zmeniť a doplniť odkaz v položke „H. FRANCÚZSKO“.

3. *Zmena a doplnenie prílohy II časť II*

Príloha II časť II vymenúva dávky pri narodení dieťaťa alebo adopcii, ktoré sú vyňaté z rozsahu nariadenia, vrátane v ňom uvedených pravidiel pre export dávok.

Estónske zákonodárne orgány poskytujú jednorazové rodinné dávky s cieľom kompenzovať jednorazové výdavky spojené s adopciou dieťaťa. Toto opatrenie má rovnaké ciele ako dávky na adopciu uvedené v článku 1 písm. u) bod i) nariadenia (EHS) č. 1408/71, na ktoré sa odvoláva príloha II časť II. Odkaz v položke „E. ESTÓNSKO“ by mal byť zmenený a doplnený tak, aby zohľadňoval túto skutočnosť.

V lotyšských právnych predpisoch došlo k zmenám a doplneniam, ktoré zaviedli nový príspevok pri adopcii dieťaťa, ktorý pozostáva z jednorazovej platby na adopciu dieťaťa, ktoré bolo pred adopciou umiestnené v ústavnej starostlivosti. Odkaz v položke „L. LOTYŠSKO“ by mal byť zmenený a doplnený tak, aby zohľadňoval túto skutočnosť.

V dôsledku rozhodnutia Súdneho dvora Európskych spoločenstiev v prípade Leclere C-43/99 sa luxemburské príspevky pri narodení dieťaťa už nepovažujú za špeciálne dávky pri narodení dieťaťa vyňaté z rozsahu nariadenia, ale skôr za exportovateľné rodinné dávky. Z tohto dôvodu by sa mali z položky „N. LUXEMBURSKO“ vypustiť.

V poľských právnych predpisoch došlo k zmene a doplneniu, ktoré zavádzajú jednorazové dodatočné dávky k rodinným prídavkom s cieľom pokryť jednorazové náklady spojené s narodením dieťaťa. Odkaz v položke „S. POLSKO“ by mal byť zmenený a doplnený tak, aby zohľadňoval túto skutočnosť.

4. *Zmeny a doplnenia k prílohe IIa*

Príloha IIa obsahuje špeciálne nepríspevkové dávky poskytované príslušným osobám výlučne na území členského štátu, v ktorom majú bydlisko, v zmysle podmienok článku 10a nariadenia (EHS) č. 1408/71.

Nemecké právne predpisy boli zmenené a doplnené tak, že došlo k zavedeniu základného príspevku pre osoby, ktoré si hľadajú zamestnanie, ktorý nahrádza súčasnú dávku v nezamestnanosti a čiastočne i existenčné minimum v rámci sociálnej pomoci. Táto „dávka v nezamestnanosti II“ je kombinovanou dávkou s prvkami sociálneho zabezpečenia a sociálnej pomoci, je nepríspevková, keďže ju financuje vláda, čím spĺňa podmienku špeciálnej nepríspevkovej dávky. Položka „D. NEMECKO“ by mala obsahovať odkaz na túto skutočnosť. V prípade osôb, ktoré predtým dostávali príspevkové dávky, však dávka v nezamestnanosti II obsahuje v priebehu prvých dvoch rokov doplnok vo forme percenta z rozdielu medzi

predchádzajúcou – príspevkovou – dávkou v nezamestnanosti a dávkou v nezamestnanosti II. Prostredníctvom tohto doplnku je táto dávka – nepriamo – prepojená na prechádzajúci príjem. Z tohto dôvodu sa v prípade kvalifikácie na tento doplnok odvolávka v položke „D. NEMECKO“ nevzťahuje na dávku v nezamestnanosti II.

V lotyšských právnych predpisoch došlo k zmene a doplneniu, ktoré s cieľom jednoznačnosti nahrádzajú v minulosti platný zákon o sociálnej pomoci zákonom o štátnych sociálnych dávkach. Keďže táto zmena nemá vplyv na povahu dvoch druhov dávok v súčasnosti obsiahnutých v zozname v prílohe IIa, odkaz v položke „L. LOTYŠSKO“ by mal byť zmenený a doplnený tak, aby odrážal túto zmenu vo vnútroštátnej právnej základni.

V Poľsku bola uskutočnená zmena a doplnenie právnej základne, na základe ktorej bol poskytovaný sociálny dôchodok v súčasnosti obsiahnutý v prílohe IIa, avšak bezo zmeny povahy dávky. Odkaz v položke „S. POĽSKO“ by mal byť zmenený a doplnený tak, aby zohľadňoval túto skutočnosť.

Slovenské zákonodárne orgány zrušili zákon o sociálnom zabezpečení, ktorý riešil nárok na špeciálne nepríspevkové dávky obsiahnuté v prílohe IIa, a nahradil ho novým zákonom. Nový zákon nezavádza žiadne nové nároky, ale aby sa odkaz v položke „V. SLOVENSKO“ vzťahoval aj na nároky, ktoré vznikli v zmysle starého zákona, mal by byť zmenený a doplnený tak, aby odrážal túto zmenu vo vnútroštátnych právnych predpisoch.

5. *Zmeny a doplnenia k prílohe III*

V prílohe III sú uvedené ustanovenia súčasných bilaterálnych dohôd, ktoré boli platné pred začiatkom uplatňovania nariadenia v príslušných členských štátoch. Časť A uvádza zoznam ustanovení bilaterálnych dohôd, ktoré sa naďalej uplatňujú napriek tomu, že ustanovenia bilaterálnych dohôd sa vo všeobecnosti nahrádzajú nariadením (EHS) 1408/71, a časť B uvádza zoznam ustanovení bilaterálnych dohôd, ktoré sa nevzťahujú na všetky osoby, na ktoré sa vzťahuje nariadenie.

Tie upravujúce zápisy v častiach A a B prílohy III v dôsledku prístupovej zmluvy, ktoré udávajú, buď že v súčasnosti neexistujú žiadne bilaterálne dohody, alebo že bilaterálne dohody existujú, ale žiadne z ich ustanovení nespĺňa podmienky na zaradenie do zoznamu či už v časti A, alebo v časti B, treba vypustiť. Nie sú potrebné pre uplatňovanie nariadenia 1408/71 a sťažujú čítanie prílohy III. Vypustenie týchto zápisov sa zhoduje s úpravami častí A a B prílohy III navrhovanými návrhom Komisie KOM (2003) 468 konečná verzia, týkajúcim sa nariadenia 1408/71 pred vstupom do EÚ. Všetky zostávajúce zápisy treba prečíslovať.

Vpisovanie ustanovení do prílohy III časť A je oprávnené len v dvoch prípadoch: v prípade, ak príslušné ustanovenia majú priaznivé vplyvy na príjemcov príslušnej dohody, čím odrážajú prípadové právo Súdneho dvora, alebo v prípade, ak dané ustanovenia riešia špecifické, výnimočné okolnosti, spravidla historické, a ich vplyvy sú časovo obmedzené vyčerpaním potenciálnych práv príslušných osôb v príslušnej špecifickej situácii.

Bilaterálne dohody medzi Českou republikou a Nemeckom, medzi Českou republikou a Cyprom, medzi Českou republikou a Luxemburskom a medzi Českou republikou a Slovenskom, ako aj medzi Nemeckom a Slovenskom, Luxemburskom a Slovenskom a Rakúskom a Slovenskom obsahujú ustanovenia, ktoré spĺňajú tieto podmienky. Príslušné položky by teda mali byť zmenené a doplnené v tomto zmysle.

Zápisy v prílohe III časť B by sa mali obmedzovať na výnimočné, predmetné situácie, opodstatňujúce výnimku z článku 3 ods. 1 nariadenia a z článkov 12, 39 a 42 zmluvy.

Ustanovenia bilaterálnych dohôd medzi Českou republikou a Cyprom a medzi Rakúskom a Slovenskom spĺňajú tieto požiadavky.

Keďže tieto ustanovenia bilaterálnych dohôd, ktoré platili v čase vstupu do EÚ, budú platiť i naďalej, pretože sú obsiahnuté v prílohe III, je potrebné, aby odkaz mal retroaktívny účinok odo dňa vstupu do EÚ.

6. *Zmeny a doplnenia k prílohe IV*

Príloha IV časť A obsahuje zoznam „právnych predpisov, na ktoré sa odvoláva článok 37 ods. 1 nariadenia, podľa ktorých je výška dávok invalidných dávok nezávislá od dĺžky obdobia poistenia“.

V Českej republike je úroveň invalidného dôchodku závislá od dĺžky obdobia poistenia (systém typu „B“), s výnimkou úplných invalidných dôchodkov pre osoby, ktoré sa stali plne invalidnými pred dovŕšením veku osemnásť rokov a ktoré neboli poistené na požadovanú dobu. Tieto dávky sa poskytujú v rámci systému dôchodkového poistenia, ale bez akýchkoľvek poistných zrážok a preto by mali byť obsiahnuté v položke „B. ČESKÁ REPUBLIKA“.

Príloha IV časť C obsahuje zoznam „prípadov, na ktoré sa odvoláva článok 46 ods. 1 písm. b) nariadenia, kedy je možné upustiť od výpočtu dávok v súlade s článkom 46 ods. 2 nariadenia“, keďže dvojitý výpočet dôchodku nepovedie k vyššiemu výsledku.

V českých právnych predpisoch pozostalostné dávky možno vypočítať nielen na základe invalidných a starobných dôchodkov, ktoré zosnulá osoba skutočne poberala, ale aj na základe invalidného a starobného dôchodku, na ktorý by zosnulá osoba mala nárok v čase smrti. V tomto prípade výpočet „pro rata“ v zmysle článku 46 ods. 2 vzhľadom na fakt, že starobný dôchodok môže byť vyšší než v prípade výpočtu podľa vnútroštátnych predpisov, predpisuje dvojitý výpočet. Súčasný zápis v položke „B. ČESKÁ REPUBLIKA“ je potrebné zmeniť a doplniť.

Podľa estónskych právnych predpisov dôchodky založené na období poistenia získané do 31. decembra 1998 pozostávajú z dvoch častí, pričom jednou z nich je základná jednorazová suma. V takýchto prípadoch výpočet podľa vnútroštátnych predpisov zakaždým povedie prinajmenšom k rovnakej sume ako výpočet podľa článku 46 ods. 2 nariadenia. Preto je treba položku „E. ESTÓNSKO“ náležitým spôsobom zmeniť a doplniť.

Príloha IV časť D vymenúva dávky a dohody, na ktoré sa vzťahujú zvláštne ustanovenia článku 46b) ods. 2 nariadenia, týkajúce sa prelinania sa dávok rovnakého druhu v dvoch alebo viacerých členských štátoch.

Keďže slovenské právne predpisy sa zmenili a doplnili tak, že vypustili inštitút „čiastočného invalidného dôchodku“, súčasný zápis v prílohe IV časť D v bode 2 písm. g) by mal byť príslušne zmenený a doplnený.

7. *Zmeny a doplnenia k prílohe VI*

Príloha VI stanovuje konkrétne metódy uplatňovania právnych predpisov určitých členských štátov.

Bod 4 písm. b) v položke „Q. HOLANDSKO“ by mal byť zmenený a doplnený tak, aby bolo jasné, že rozhodujúcim faktorom pri určovaní, či výpočet dávky má byť uskutočnený podľa holandského zabezpečenia v invalidite pre samostatne zárobkovo činné osoby, je, či príslušná osoba bola v čase pracovnej neschopnosti zaradená v pracovnom procese ako zamestnanec alebo ako samostatne zárobkovo činná osoba.

Zápis v bode 7 položky „Q. HOLANDSKO“, týkajúci sa určenia uplatniteľných právnych predpisov sociálneho zabezpečenia, treba zmeniť a doplniť tak, aby odrážal fakt, že holandský najvyšší súd rozšíril kvalifikáciu určitých osôb ako zamestnancov alebo samostatne zárobkovo činných osôb na iné skupiny osôb. Týka sa to osôb, ktoré vykonávajú v Holandsku činnosť, z titulu ktorej sú podľa vnútroštátneho práva súčasne zaradené do systému zamestnancov i do systému samostatne zárobkovo činných osôb.

4. UPLATŇOVANIE V ŠTÁTOCH EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU A VO ŠVAJČIARSKEJ KONFEDERÁCI

Voľný pohyb osôb je jedným z cieľov a jednou zo zásad Dohody o Európskom hospodárskom priestore (EHP), ktorá nadobudla účinnosť 1. januára 1994⁴. V kapitole 1 jej tretej časti, týkajúcej sa voľného pohybu osôb, služieb a kapitálu, články 28, 29 a 30 sa venujú voľnému pohybu zamestnaných osôb a samostatne zárobkovo činných osôb. Článok 29 formuluje zásady vymenované v článku 42 zmluvy o založení ES vo vzťahu k sociálnemu zabezpečeniu pre osoby pohybujúce sa v rámci Spoločenstva. Z toho vyplýva, že tento návrh nariadenia musí, ak bude prijatý, platiť v členských štátoch EHP.

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb, ktorá nadobudla účinnosť 1. júna 2002⁵, obsahuje článok 8, ktorý formuluje zásady vymenované v článku 42 zmluvy o založení ES vo vzťahu k sociálnemu zabezpečeniu pre osoby pohybujúce sa v rámci

⁴ Ú. v. EÚ L 1, 3.1.1994, zmenené a doplnené rozhodnutím spoločného výboru EHP č. 7/94 z 21.3.1994 (Ú. v. EÚ L 160, 28.6.1994).

⁵ Ú. v. EÚ L 114, 30.4.2002.

Spoločenstva. Z toho vyplýva, že tento návrh nariadenia musí, ak bude prijatý, platiť vo Švajčiarskej konfederácii.

Návrh

NARIADENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva, a nariadenie Rady (EHS) č. 574/72 stanovujúce postup na vykonávanie nariadenia (EHS) č. 1408/71

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej články 42 a 308,

so zreteľom na návrh Komisie⁶,so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru⁷,konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 251 Zmluvy⁸,

keďže:

- (1) Nadobudnutím účinnosti nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 631/2004⁹ na prístup k vecným dávkam v chorobe počas prechodného pobytu v inom členskom štáte už okrem predloženia dokladu nie sú potrebné žiadne dodatočné formality. Tieto zvláštne požiadavky, konkrétne povinnosť systematicky a vopred predkladať inštitúcii miesta pobytu potvrdené osvedčenie, ktoré osvedčuje nárok na vecné dávky, a splnenie zvláštnych formalít pri príchode na územie iného členského štátu, sa formálne vyžadovali, no v praxi neboli uplatňované. Rovnaká formálna povinnosť stále existuje pre prijímanie dávok v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania v priebehu pobytu v inom členskom štáte a tiež sa javí ako zbytočne reštriktívna a svojou povahou sťažujúca voľný pohyb príslušných osôb. Preto je vhodné rozšíriť zjednodušené postupy aj na ustanovenia v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania obsiahnuté v nariadení Rady (EHS) č. 1408/71¹⁰ a v nariadení Rady (EHS) č. 574/72¹¹.

⁶ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁷ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁸ Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

⁹ Ú. v. EÚ L 100, 6.4.2004, s. 1.

¹⁰ Ú. v. EÚ L 149 z 5.7.1971, nariadenie aktualizované nariadením (ES) č. 118/97 (Ú. v. EÚ L 28, 30.1.1997, s. 1), naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 631/2004 (Ú. v. EÚ L 100, 6.4.2004) a zrušené s účinnosťou odo dňa nadobudnutia

- (2) S cieľom zohľadniť zmeny v právnych predpisoch určitých členských štátov, najmä nových členských štátov od ukončenia prístupových rokovanií, je potrebné prispôbiť prílohy nariadenia (EHS) č. 1408/71. Potreba určitých zmien vzniká i v prípade nariadenia (EHS) č. 574/72.
- (3) Nariadenie (EHS) č. 1408/71 a nariadenie (EHS) č. 574/72 by sa preto mali príslušne zmeniť a doplniť.
- (4) Na zaručenie právnej istoty a na ochranu legitímnych očakávaní príslušných osôb je potrebné, aby určité ustanovenia upravujúce prílohu III nariadenia 1408/71 mali spätnú účinnosť od 1. mája 2004.
- (5) Zmluva neposkytuje iné oprávnenia než oprávnenia podľa článku 308 na prijatie náležitých opatrení v oblasti sociálneho zabezpečenia pre osoby iné než zamestnané osoby.

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohy I, II, IIa, III, IV a VI nariadenia (EHS) č. 1408/71 sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Nariadenie (EHS) č. 574/72 sa mení a dopĺňa takto:

- (1) V článku 60 ods. 5 a 6 sa vypúšťajú.
- (2) Článok 62 sa nahrádza takto:

„Článok 62

Vecné dávky v prípade pobytu v inom členskom štáte ako v príslušnom členskom štáte

1. S cieľom dostávať vecné dávky podľa článku 55 ods. 1 písm. a) a i) nariadenia zamestnaná osoba alebo samostatne zárobkovo činná osoba predloží poskytovateľovi starostlivosti doklad vydaný príslušnou inštitúciou, ktorý potvrdzuje že táto osoba má nárok na vecné dávky. Tento doklad musí byť vystavený v súlade s článkom 2. Ak daná osoba nie je schopná predložiť takýto doklad, musí kontaktovať inštitúciu miesta pobytu, ktorá od príslušnej inštitúcie vyžiada potvrdené osvedčenie, ktoré dokladuje, že daná osoba má nárok na vecné dávky.

účinnosti vykonávacieho nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 (Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004).

¹¹ Ú. v. EÚ L 74 z 27.3.1972, nariadenie aktualizované nariadením (ES) č. 118/97 (Ú. v. EÚ L 28, 30.1.1997, s. 1) a naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 631/2004 (Ú. v. EÚ L 100, 6.4.2004).

Doklad o nároku na vecné dávky v súlade s článkom 55 ods. 1 písm. a) a i) nariadenia vydaný príslušnou inštitúciou bude v každom jednotlivom prípade mať vo vzťahu k poskytovateľovi starostlivosti rovnaký účinok ako vnútroštátny doklad o nároku osôb poistených v inštitúcii miesta pobytu.“

2. Článok 60 ods. 9 vykonávacieho nariadenia sa bude uplatňovať analogicky.“

(3) Článok 63 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Článok 60 ods. 9 vykonávacieho nariadenia sa bude uplatňovať analogicky.“

(4) V článku 66 ods. 1 sa slová „v článkoch 20 a 21“ nahrádzajú slovami „v článku 21“.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Bod 5 písm. a) (ii) až (ix) a bod 5 písm. b) (ii) a (iv) prílohy sa budú uplatňovať od 1. mája 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli [...]

*Za Európsky parlament
predseda*

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA

Prílohy k nariadeniu (EHS) č. 1408/71 sa menia a dopĺňajú takto:

1. V prílohe I časť II sa časť „V. SLOVENSKO“ nahrádza takto:

"V. SLOVENSKO

Na účely určenia nároku na vecné dávky podľa ustanovení kapitoly 1 hlavy III nariadenia sa pod „členom rodiny“ chápe manžel/manželka a/alebo závislé dieťa v zmysle definície v zákone o prídavkoch na deti.“

2. V prílohe II časť I sa časť „H. FRANCÚZSKO“ nahrádza takto:

“H. FRANCÚZSKO

1. Doplnkové systémy dávok pre samostatne zárobkovo činné osoby v remeselníckych, priemyselných alebo obchodných povolaniach alebo v slobodných povolaniach, doplnkové systémy starobného dôchodkového zabezpečenia pre samostatne zárobkovo činné osoby v slobodných povolaniach, doplnkové systémy zabezpečenia pre samostatne zárobkovo činné osoby v slobodných povolaniach pre prípad invalidity alebo smrti, doplnkové systémy dávok v starobe pre zmluvných zdravotníckych pracovníkov a pomocné sily v zmysle článkov L.615-20, L.644-1, L.644-2, L.645-1 a L.723-14 zákona o sociálnom zabezpečení.
2. Doplnkové poistenie v chorobe a v materstve pre samostatne zárobkovo činné osoby v poľnohospodárstve v zmysle článku L.727-1 Poľnohospodárskeho zákonníka.“

3. Príloha II časť II sa mení a dopĺňa takto:

- (a) Časť „E. ESTÓNSKO“ sa nahrádza takto:

„E. ESTÓNSKO

- (a) Dávky pri narodení dieťaťa
- (b) Dávky pri adopcii dieťaťa“

- (b) Časť „L. LOTYŠSKO“ sa nahrádza takto:

„L. LOTYŠSKO

- (a) Prídely pri narodení dieťaťa
- (b) Dávky pri adopcii dieťaťa“

- (c) Časť „N. LUXEMBURSKO“ sa nahrádza takto:

„N. LUXEMBURSKO

Žiadne“

- (d) Časť „S. POLSKO“ sa nahrádza takto:

"S. POLSKO

Doplnok pri narodení dieťaťa (zákon z 28. novembra 2003 o rodinných dávkach)“.

4. Príloha IIa sa mení a dopĺňa takto:

- (a) V položke „D. NEMECKO“ sa slovo „žiadne“ nahrádza takto:

„Dávky na pokrytie nákladov na živobytie v rámci základného príspevku pre osoby hľadajúce zamestnanie, pokiaľ nie sú vo vzťahu k týmto dávkam splnené požiadavky na kvalifikáciu na nárok na dočasné doplnky na základe prijímania dávok v nezamestnanosti (článok 24 ods. 1 knihy II Sociálneho zákonníka)“

- (b) Časť „L. LOTYŠSKO“ sa nahrádza takto:

„L. LOTYŠSKO

(a) Dávky štátneho sociálneho zabezpečenia (zákon o štátnych sociálnych dávkach z 1. januára 2003)

(b) Prídavok na kompenzáciu prepravných nákladov pre zdravotne postihnuté osoby s obmedzenou pohyblivosťou (zákon o štátnych sociálnych dávkach z 1. januára 2003)“

- (c) Časť „S. POLSKO“ sa nahrádza takto:

„S. POLSKO

Sociálny dôchodok (zákon z 27. júna 2003 o sociálnom dôchodku)“

- (d) Časť „V. SLOVENSKO“ sa nahrádza takto:

„V. SLOVENSKO

Úprava dôchodkov ako jediného zdroja príjmu s nárokom na ne vznikajúcim podľa zákona č. 100/1998 Z.z.“

5. Príloha III sa mení a dopĺňa takto:

- (a) Časť A sa mení a dopĺňa takto:

- (i) Tieto body sa vypúšťajú:

Body 1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125,

126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297.

(ii) Mení sa toto číslovanie:

položka BELGICKO-NEMECKO z 3 na 1,

položka BELGICKO-FRANCÚZSKO zo 7 na 2,

položka ČESKÁ REPUBLIKA-NEMECKO z 26 na 3,

položka ČESKÁ REPUBLIKA-CYPRUS z 33 na 4,

položka ČESKÁ REPUBLIKA-LUXEMBURSKO z 36 na 5,

položka ČESKÁ REPUBLIKA-RAKÚSKO zo 40 na 6,

položka ČESKÁ REPUBLIKA-SLOVENSKO zo 44 na 7,

položka DÁNSKO-FÍNSKO zo 67 na 8,

položka DÁNSKO-ŠVÉDSKO zo 68 na 9,

položka NEMECKO-GRÉCKO zo 71 na 10,

položka NEMECKO-ŠPANIELSKO zo 72 na 11,

položka NEMECKO-FRANCÚZSKO zo 73 na 12,

položka NEMECKO-LUXEMBURSKO zo 79 na 13,

položka NEMECKO-MAĎARSKO z 80 na 14,

položka NEMECKO-HOLANDSKO z 82 na 15,

položka NEMECKO-RAKÚSKO z 83 na 16,

položka NEMECKO-POLSKO z 84 na 17,

položka NEMECKO-SLOVINSKO z 86 na 18,

položka NEMECKO-SLOVENSKO z 87 na 19,

položka NEMECKO-ŠVÉDSKO z 89 na 20,

položka NEMECKO-VELKÁ BRITÁNIA z 90 na 21,

položka ŠPANIELSKO-PORTUGALSKO zo 142 na 22,
položka FRANCÚZSKO-TALIANSKO zo 149 na 23,
položka ÍRSKO-VEĽKÁ BRITÁNIA zo 180 na 24,
položka TALIANSKO-SLOVINSKO zo 191 na 25,
položka LUXEMBURSKO-SLOVENSKO z 242 na 26,
položka MAĎARSKO-RAKÚSKO z 248 na 27,
položka MAĎARSKO-SLOVINSKO z 251 na 28,
položka HOLANDSKO-PORTUGALSKO z 267 na 29,
položka RAKÚSKO-POĽSKO z 273 na 30,
položka RAKÚSKO-SLOVINSKO z 275 na 31,
položka RAKÚSKO-SLOVENSKO z 276 na 32,
položka PORTUGALSKO-VEĽKÁ BRITÁNIA z 290 na 33 and
položka FÍNSKO-ŠVÉDSKO z 298 na 34.

- (iii) V položke „3. ČESKÁ REPUBLIKA–NEMECKO“ sa slová „žiadny dohovor“ nahrádzajú takto:

„Článok 39 ods. 1 písm. b) a c) Dohody o sociálnom zabezpečení z 27. júla 2001,
Bod 14 Záverečného protokolu k Dohode o sociálnom zabezpečení z 27. júla 2001“

- (iv) V položke „4. ČESKÁ REPUBLIKA-CYPRUS“ sa slovo „žiadne“ nahrádza takto:

„Článok 32 ods. 4 Dohody o sociálnom zabezpečení z 19. januára 1999“

- (v) V položke „5. ČESKÁ REPUBLIKA–LUXEMBURSKO“ sa slovo „žiadne“ nahrádza takto:

„Článok 52 bod 8 Dohovoru zo 17. novembra 2000“

- (vi) Časť „7. ČESKÁ REPUBLIKA–SLOVENSKO“ sa nahrádza takto:

„7. ČESKÁ REPUBLIKA–SLOVENSKO

Články 12, 20 a 33 Dohovoru o sociálnom zabezpečení z 29. októbra 1992“

- V položke „19. NEMECKO-SLOVENSKO“ sa slová „žiadny dohovor“ nahrádzajú takto:

„Článok 29 ods. 1 body 2 a 3 Dohody z 12. septembra 2002

Odsek 9 Závěrečného protokolu k Dohode z 12. septembra 2002“

(viii) V položke „26. LUXEMBURSKO-SLOVENSKO“ sa slová „žiadny dohovor“ nahrádzajú takto:

„Článok 50 ods. 5 Zmluvy o sociálnom zabezpečení z 23. mája 2002“

(ix) V položke „32. RAKÚSKO-SLOVENSKO“ sa slová „žiadny dohovor“ nahrádzajú takto:

„Článok 34 ods. 3 Dohody z 21. decembra 2001 o sociálnom zabezpečení“.

(b) Časť B sa mení a dopĺňa takto:

(i) Tieto body sa vypúšťajú:

Body 1, 4, 10, 11, 12, 14, 15, 18, 20, 21, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 29, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 49, 55, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 66, 70, 76, 77, 78, 81, 84, 87, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 115, 116, 117, 119, 120, 123, 125, 126, 133, 134, 135, 137, 138, 141, 143, 144, 150, 151, 152, 154, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 168, 170, 171, 174, 176, 177, 181, 182, 183, 185, 186, 189, 192, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 239, 241, 242, 246, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 266, 268, 269, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297.

(ii) Mení sa toto číslovanie:

položka ČESKÁ REPUBLIKA-CYPRUS z 33 na 1,

položka ČESKÁ REPUBLIKA-RAKÚSKO zo 40 na 2,

položka NEMECKO-MAĎARSKO z 80 na 3,

položka NEMECKO-SLOVINSKO z 86 na 4,

položka TALIANSKO-SLOVINSKO zo 191 na 5,

položka MAĎARSKO-RAKÚSKO z 248 na 6,

položka MAĎARSKO-SLOVINSKO z 251 na 7,

položka RAKÚSKO-POLSKO z 273 na 8,

položka RAKÚSKO-SLOVINSKO z 275 na 9 a

položka RAKÚSKO-SLOVENSKO z 276 na 10.

(iii) V položke „1. ČESKÁ REPUBLIKA-CYPRUS“ sa slovo „žiadne“ nahrádza takto:

„Článok 32 ods. 4 Dohody o sociálnom zabezpečení z 19. januára 1999“

(iv) V položke „10. RAKÚSKO-SLOVENSKO“ sa slová „žiadny dohovor“ nahrádzajú takto:

„Článok 4 ods. 3 Dohody z 21. decembra 2001 o sociálnom zabezpečení“.

6. Príloha IV sa mení a dopĺňa takto:

(a) V časti A v položke „B. ČESKÁ REPUBLIKA“ sa slovo „žiadne“ nahrádza takto:

„Úplný invalidný dôchodok pre osoby, u ktorých vznikla plná invalidita pred dovŕšením veku osemnásť rokov a ktoré neboli poistené požadovanú dobu (časť 42 zákona o dôchodkovom poistení č. 155/1995 Zb.)“.

(b) Časť C sa mení a dopĺňa takto:

(i) Časť „B. ČESKÁ REPUBLIKA“ sa nahrádza takto:

„B. ČESKÁ REPUBLIKA

Invalidný (úplný alebo čiastočný) a pozostalecký (vdovský, vdovcovský a sirotsky) dôchodok v prípade, ak sa tieto neodvodzujú zo starobného dôchodku, na ktorý by mal zosnulý nárok v čase svojej smrti“.

(ii) V položke „E. ESTÓNSKO“ sa slovo „žiadne“ nahrádza takto:

„Všetci žiadatelia o invalidný, starobný a pozostalecký dôchodok, ak

- obdobia poistenia v Estónsku boli ukončené do 31. decembra 1998
- osobná sociálna daň platená žiadateľom podľa estónskych právnych predpisov dosahuje aspoň priemernú sociálnu daň pre príslušný rok poistenia“.

(c) V časti D sa bod 2 písm. g) nahrádza takto:

„(g) z nich odvodený slovenský invalidný a pozostalecký dôchodok“

7. Príloha VI sa mení a dopĺňa takto:

(a) V položke „Q. HOLANDSKO“ sa bod 4 písm. b) nahrádza takto:

„b) Ak má podľa pododseku a) príslušná osoba nárok na holandské dávky v invalidite, výpočet dávky sa uskutoční podľa článku 46 ods. 2 nariadenia:

- (i) v súlade s ustanoveniami stanovenými vo WAO, ak pred vznikom pracovnej neschopnosti príslušná osoba bola zapojená v pracovnom procese ako zamestnaná osoba v zmysle článku 1a) nariadenia,
- (ii) v súlade s ustanoveniami stanovenými v zákone o invalidnom poistení (samostatne zárobkovo činných osôb) (WAZ), ak pred vznikom pracovnej neschopnosti príslušná osoba bola zapojená do pracovného procesu inak ako zamestnaná osoba v zmysle článku 1a) nariadenia.“

(b) V položke „Q. HOLANDSKO“ sa bod 7 nahrádza takto:

“7. Na účely uplatňovania state II nariadenia osoba považovaná za zamestnanú osobu v zmysle zákona o dani zo mzdy z roku 1964, ktorá je na tomto základe poistená v systéme národného poistenia, sa považuje za osobu vykonávajúcu činnosť v platenom zamestnaní“.